

Le poème (A Ma Mère) {Taham wAw brAy} - قصيدة (إلى أمي) مترجمة إلى الفرنسية (طهم واو براى) -

*A Ma Mère*

*a ma mEr*

⌊ ⌋ ⌌ ⌍

⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

*Mahmoud Darwish - Palestine*

*macmUd darwIsh - palestIn*

⌊ ⌋ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

J'ai la nostalgie du pain de ma mère,

*j'e la nostAlji diu pii du ma mEr,*

⌊ ⌋ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

Du café de ma mère,

*diu kafe du ma mEr,*

⌊ ⌋ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

Des caresses de ma mère...

*de carEs du ma mEr...*

⌊ ⌋ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

Et l'enfance grandit en moi,

*e l'aanfaans graandit aan mwa,*

⌊ ⌋ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

Jour après jour,

*jUr apre jUr,*

⌊ ⌋ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

Et je chéris ma vie, car

*e ju sheri ma vi, kar*

⌊ ⌋ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

Si je mourais,

*si ju mUre,*

⌊ ⌋ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

J'aurais honte des larmes de ma mère!

*j'ore ont de lArm du ma mEr !*

⌊ ⌋ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕

⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕ ⌌ ⌍ ⌎ ⌏ ⌐ ⌑ ⌒ ⌓ ⌔ ⌕



